

Zeitschrift: Schweizer Spiegel
Herausgeber: Guggenbühl und Huber
Band: 42 (1966-1967)
Heft: 4

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizer Spiegel

JANUAR

1967

Das Titelbild «Winterkurort»
stammt von Hans Moser

Von Seite zu Seite

Die Sonne scheint für alle Leut	11
Die Seite der Herausgeber	
Diesen gehört mein Herz	12
Ein Leben für die geistig Behinderten Von Dr. Maria Egg-Benes	
Onkel Ferdinand und die Pädagogik	15
Von René Gils	
Photos	17
Von Hans Baumgartner und Candid Lang	
Der kleine Familienfilm	23
Von Hans Moser	
Zeichnungen	25
Von Toni Businger	
Bücher, die zu reden geben	26
Es geht auch billiger	27
Eine Anregung, wie man mit Begeisterung und viel Arbeit zu einem Ferienhaus kommt. Von Karl Schuler	
Wem gehört diese Spur?	31
Von Willy Gamper	
Wir Bündner	33
Eine Bestandesaufnahme und ein Ausblick Von Dr. Christian Padrutt	
Photos	35
Von Albin Danioth und Peter Schnetz	
Meistern wir die Technik?	45
Von Roger Ley	

Fortsetzung auf übernächster Seite



Baden bietet mehr!

Jeder Komfort eines modernen Kurortes. Mineralreichste Thermalquelle der Schweiz. Berühmt für die Behandlung von Rheuma-leiden und Ausheilung von Unfall-folgen.

Einzelbäder, Bewegungsbäder, Unterwassermassagen, Fangopak-kungen, Wickel, Inhalationen, Mundduschen, Dampfbäder – alles unter fachkundiger Leitung, direkt im Hotel.

Neu: Grosses modernes Thermal-Schwimmbad.

Heilen -

oder besser noch

vorbeugen!

Daher – zu jeder Jahreszeit:

baden in Baden!

Baden

die lebensfrohe Stadt
der warmen Quellen

Verkehrsbüro Baden/Schweiz

Tel. (056) 2 53 18

Drei Bücher von Dr. med. Christoph Wolfensberger

Liebe junge Mutter

Die Betreuung und Erziehung von Kindern bis zu zwei Jahren. Fr. 5.40

Dieses Büchlein wurde in der Schweiz und in Deutschland so gut aufgenommen, daß schon nach wenigen Monaten eine neue Auflage erschien. Der Verfasser versteht es, der jungen Mutter jene Zuversicht zu schenken, die nötig ist, um ihrer neuen Aufgabe gerecht zu werden. Er zeigt, wie Pflege- und Ernährungsregeln weder Mutter noch Kind versklaven dürfen.

Wenn Dein Kind trotzt

Ein Wegweiser zur Überwindung von Erziehungsschwierigkeiten bei Kindern
im 3. bis 6. Jahr. Fr. 5.40

Der bekannte Kinderarzt zeigt, wie die richtige Einstellung zu Trotzhandlungen und den sie begleitenden Umständen die Kinder von späteren Schäden bewahrt und die Erziehungsaufgabe der Eltern erleichtert.

Antworten auf unbequeme Kinderfragen

Eine Hilfe für Eltern zur sexuellen Aufklärung der Kinder bis zu den
Pubertätsjahren. Fr. 5.80

Aufklärende Gespräche über die Herkunft des Menschenlebens, Zeugung, Schwangerschaft und Geburt, gehören zu den unabdingbaren Erziehungspflichten der Eltern. Der Verfasser zeigt aus seiner kinderärztlichen Erfahrung, wann und wie die Gespräche zu führen sind.

SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG ZÜRICH

Von Seite zu Seite Fortsetzung

Der Geprüfte	46
Erzählung von Urs Brand	
Das meinen sie dazu	51
Pensionsansprüche und Stellenwechsel	
Kulturkritische Notizen	53
Von Rudolf Stickelberger	

Frauenspiegel

Familie – ein Abenteuer	57
Von Elisabeth Boller-Merz	
Redaktionelle Mitteilung	59
Die kleine Anregung	63
Ungenutzter Fortschritt	
Von Dr. Claire-Louise Tgetgel-Schelling	

Fünftagewoche für Schulkinder – aus der Sicht der Familie	65
Eine Rundfrage	

Wie ein Waschbrett wieder zu Ehren kam	67
Von R. R.-B.	

Küchenspiegel

Sauerkraut – ohne Speck und Rippli	71
Von Verena Wildbolz	
Seite der Leser	75
Briefe an die Herausgeber	
Blick auf die Schweiz	81
Von Oskar Reck	
Blick in die Welt	83
Von Edwin Bernhard Gross	
Pongo hat Ideen	84
Ein Bilderbogen der 16jährigen Erica Stieger	

In den nächsten Nummern:

Der Schweizer Spiegel im neuen Gewand
und neuem Format

Der Herr im Hause

Stadtkinder in der Dorfschule

Tell contra Hitler

ORMAXOL

Dieses medizinische, erprobte Mittel gegen

Verstopfung

besteht aus sorgfältig ausgewählten Pflanzenstoffen in Verbindung mit den wichtigsten Fermenten des Verdauungssystems. Das Mittel ist frei von schädlichen Bestandteilen. Es wirkt innerhalb von 12 Stunden ohne Störung der Nachtruhe; ohne irgendwelche Schmerz- oder Reizerscheinungen entgiftet es den Darm und die Körpersäfte.

ORMAXOL-Dragées à Fr. 3.— und 5.50 in jeder Apotheke und Drogerie erhältlich.

**Schlaf am Steuer,
das kommt Dich teuer!**

Dagegen hilft

HALLOO-WACH
Tabletten

in jeder Apotheke und Drogerie erhältlich

Ruhige Nerven dank**NEURO-B**

- NEURO-B enthält Vitamin B 1, Lecithin, Magnesium und Phosphor. NEURO-B ist die richtige Nervenahrung zur Beruhigung und Stärkung Ihrer überbeanspruchten Nerven. Die Kurpackung für einen Monat kostet nur Fr. 14.80 und ist in jeder Apotheke und Drogerie erhältlich.
-
-
-
-

Jeder Posteingang zeigt es: die Beziehungen der Leser und Leserinnen zum «Schweizer Spiegel» sind ganz besonderer Art. Fast jeder wird im Laufe der Jahre auch einmal Mitarbeiter. Sei es, dass er zu einem Aufsatz im «Schweizer Spiegel» Stellung nimmt, sei es, dass er für unsere Rubriken «Schweizerische Anekdote» oder «Da musste ich lachen» oder zu unserer Seite «Kinderweisheiten» etwas beizusteuern hat. Vielleicht lockt ihn auch die Teilnahme an einer unserer Rundfragen.

Einladung zur Mitarbeit

Die Redaktion des
«Schweizer Spiegel»
Hirschengraben 20
8023 Zürich

Aber wir möchten nicht versäumen, wieder einmal darauf hinzuweisen, dass noch eine andere Möglichkeit besteht, am «Schweizer Spiegel» mitzuwirken. Vielleicht findet sich in Ihrem Bekanntenkreis ein Mann oder eine Frau, welche in irgendeinem Lebensgebiet ungewöhnliche Erfahrungen gesammelt hat, die auch für einen weiteren Kreis anregend und wertvoll sind. Machen Sie uns auf solche Leute aufmerksam, wenn Sie vermuten, dass diese in der Lage wären, aus ihren besonderen Lebensumständen und ihrem Erzählertalent heraus einen Beitrag für den «Schweizer Spiegel» zu leisten. Wenn Sie sich gar selbst dazu gedrängt fühlen, um so besser.

Schweizer Spiegel

EINE MONATSSCHRIFT

Redaktion

Dr. DANIEL ROTH

BEAT HIRZEL

ELISABETH MÜLLER-GUGGENBÜHL

HEIDI ROOS-GLAUSER

(verantwortlich für den Frauenteil dieser Nummer)

Hirschengraben 20, 8023 Zürich, Telefon 32 34 31

Sprechstunden der Redaktion täglich nach vorheriger telefonischer Anmeldung. Die *Einsendung von Manuskripten*, deren Inhalt dem Charakter der Zeitschrift entspricht, ist erwünscht. Die Honorierung erfolgt bei Annahme, Rücksendung erfolgt nur, falls frankierter und adressierter Antwortumschlag beigelegt.

Inseratenannahme

durch den Verlag, Hirschengraben 20, 8023 Zürich

Telefon 051 32 34 31

Preis einer Seite Fr. 878.-, $\frac{1}{2}$ Seite Fr. 439.-, $\frac{1}{4}$ Seite Fr. 219.-, $\frac{1}{8}$ Seite Fr. 109.70, $\frac{1}{16}$ Seite Fr. 54.85. Bei Wiederholungen Rabatt. 4. Umschlagseite farbig Fr. 1225.- netto. 2. und 3. Umschlagseite farbig Fr. 1092.- netto. Schluß der Inseratenannahme am 5. des Vormonats.

Druck und Expedition

Buchdruckerei AG. Baden

Papier der Mühlebach-Papier AG. Brugg

Bestellungen

nehmen jederzeit entgegen der Verlag sowie auch alle Buchhandlungen und Postämter.

Abonnementspreise

Schweiz:	für 12 Monate	Fr. 29.65
	für 6 Monate	Fr. 15.50
	für 3 Monate	Fr. 8.—
Ausland:	für 12 Monate	Fr. 32.50
	Preis der Einzelnummer	Fr. 2.80

Postcheckkonto 80-7061 Zürich

Schweizer Spiegel Verlag

GUGGENBÜHL & HUBER

SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG AG. ZÜRICH



Der Spezialist ist leistungsfähiger!

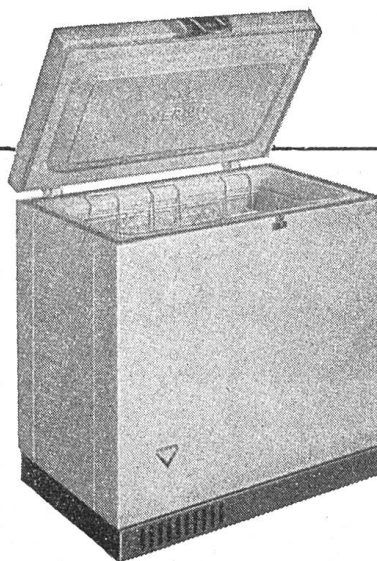
Ich verkaufe weder Barometer noch Thermometer noch Feldstecher - ich mache nur eines: Augenoptik! Ich passe Brillen an!

junker

Sihlstrasse 38, beim Scala-Kino, Zürich

VERWO

Selber tiefkühlen...
Stets eigene Frischvorräte zur Hand
Bereicherung des Speisezettels



160 Liter Inhalt
Fr. 1090.-

300 Liter Inhalt
Fr. 1480.-

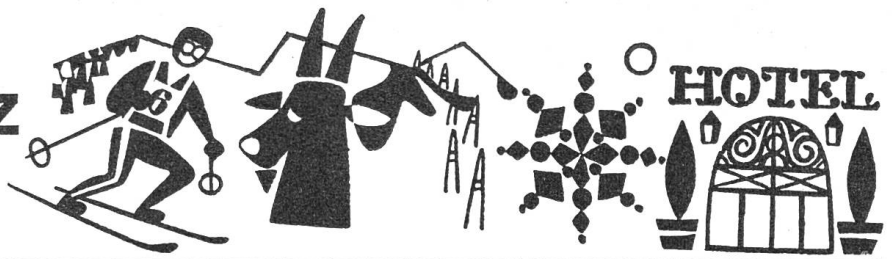
450 Liter Inhalt
Fr. 1980.-

Tiefkühltruhen

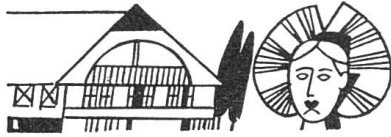
VERWO AG Pfäffikon/SZ Tel. 055/5 44 55

Winterferien in der Schweiz

Kleiner Führer durch Hotels
Pensionen und Kinderheime



Pens = Pensionspreis H Pens = Halbpension Pau = Pauschalpreis (einschl. Kurtaxe, Heizung, Service) W Pau = Wochenpauschal
Z = Zimmer ZF = Zimmer mit Frühstück MZ = Mahlzeit Wi = Wintersaison So = Sommersaison Zw = Zwischensaison



Berner Oberland

Adelboden (033)
Hotel Haldi 9 45 31 Pau Wi 30.—/45.—
* ganzjährig geöffnet

Beatenberg (036)
Pension Pfluger 3 02 70 Pau 19.50/22.85

Brienz (036)
Hotel Bären 4 22 12 Pau 28.50/41.—
Hotel Kreuz 4 17 81 Pau 17.—/28.—

Goldern-Hasliberg (036)
Hotel Gletscherblick 5 12 33 Pau 15.—/25.—
alkoholfrei Z teilw. m. Bad
ganzes Jahr offen u. WC/Sauna/Lift

Gstaad (030)
Hotel National-Rialto 4 34 74 Pau 30.—/41.—
Posthotel Rössli 4 34 12 Telefon und Radio
Pau Wi 27.—/40.—

Hohfluh-Brünig (036)
Hotel Schweizerhof 5 18 51 Evang. Landeskirch-
liches Ferienheim
Pens 14.—/22.—

Interlaken (Telex) (036)
Hotel Viktoria-Jungfrau 2 10 21 Pau Z m. Bad
(3 26 02) 52.—/76.—

Kandersteg (033)
Hotel Doldenhorn 9 62 51 Pau Zw 21.—/22.—

Krattigen (033)
Hotel Bellevue 7 79 29 Pens 23.—/30.—

Langnau i. E. (035)
Café-Conditorei feine Pâtisserie
Hofer-Gerber 2 10 55 und Glaces

Merligen / Thunersee (033)
Hotel des Alpes 7 32 12 Pens 20.—/30.—

Mürren (036)
Hotel Alpina 3 43 61 Pau ab 27.—

Oberhofen a. Thunersee (033)
Hotel Bären 7 13 22 Pens 24.—/26.—
Hotel-Pension und
Restaurant Ländte 7 15 53 Pens 23.—/30.—

Spiez (033)
Hotel Krone 7 63 31 Pau 20.—/26.—

Thun (033)
Hotel Falken 2 61 21 Pens Pau 26.—/38.—
mit Radio u. Telefon

Confiserie Tea Room
Steinmann 2 20 47

Wengen Telex (036)
Hotel Bellevue 3 45 71
Hotel Silberhorn 3 41 41
Hotel Waldrand 3 23 40
Autofreier Kurort
Pau ab 22.—/41.—
Pau Wi 25.—/46.—
Pau So 30.—/48.—
alle Z mit WC

Wilderswil (036)
Hotel Berghof 2 31 06 Pau 22.—/28.—
Gasthof Pension
Sternen 2 16 17 Pens 13.—/15.50



Graubünden

Arosa (081)
Hotel Anita 31 11 09 Pau Wi 25.—/40.—
Hotel Hohe Promenade 31 11 34 Pau 28.—/36.—
m. Bad 40.—/45.—
Hotel Valsana 31 21 51 Pau Wi 35.—/77.—
Hotel Victoria Garni 31 12 65 Pau Wi 18.—/40.—
Waldhotel 31 13 51 Pau Wi 32.—/62.—

Bivio (081)
Hotel Locanda-
Grischuna 75 11 36 Pens Wi 22.—/30.—

Celerina (082)
Hotel Cresta-Kulm 3 33 73 Pau Wi 31.50/48.—
Hotel Misani 3 33 14 Pau Wi 31.—/39.—

Champfèr (082)
Hotel Bristol 3 36 71 Pau 25.—/45.—

Churwalden (081)
Hotel Post 35 11 09 Pau 26.50/29.50

Davos-Platz (083)
Hotel Bernina und
Helios 3 50 91 Wi 30.—
Hotel du Midi 3 60 31 Pens Wi 30.—/56.—
m. Bad 40.—/76.—
Hotel Europe 3 59 21 Pau Wi 35.—
Furka-Park-Hotel-Garni 3 61 13 Wi u. So offen
Kurgarten Carlton 3 61 28 Pau ab 28.—
Wi u. So offen
Hotel Ochsen 3 52 22 Pau Wi 29.—/50.—
Waldhotel Bellevue 3 61 46 Pau ab 30.—/75.—

Disentis (086)
Pension Alpina 7 52 57 Pens ab 18.—

Flims-Waldhaus	(081)	
Hotel Garni Guardaval	39 11 19	Pens ab 13.50/16.—
Hotel Garni Flimserhof	39 17 31	Pens Wi ab 26.—/35.— alle Z m. Dusche o. Bad
Konditorei Tea Room		
Krauer	39 12 51	
Hotel National	39 12 24	Wi 34.—/52.—
Schlosshotel	39 12 45	Pau ohne Bad 30.—/38.— Pau mit Bad 38.—/52.—
Apartmenthouse am Waldrand	39 11 65	Kochnischen, Klein- küchen, Bad, WC
Grüsch	(081)	
Hotel Krone	52 11 16	Pens 20.—
Klosters	(083)	
Hotel Albeina	4 14 22	Pau Wi 24.—/30.—
Café Gotschna-Stübli	3 82 94	
Lenzerheide	(081)	
Posthotel	34 21 60	Pau Wi 23.—/28.—
Malix bei Chur	(081)	
Hotel Belvédère	22 33 78	Pens 20.—/24.—
Mulegns (Julier-Route)	(081)	Pens 18.—/24.—
Posthotel Löwen	75 11 41	Z 5.50/9.—
Pontresina	(082)	
Hotel Engadinerhof	6 62 12	Pau 30.—/42.—
Rabius	(086)	
Hotel-Rest. Greina	7 61 68	Pau ab 18.—
Rueras b/Sedrun	(086)	
Pension Badus	7 71 15	Pau Wi 20.—/24.—
Heilpädagogisches Kinderheim Soldanella	7 71 61	Leitung Ferienl. ab 2.70
Gasthaus Milar	7 71 20	Pens Wi 20.—
Restaurant Post	7 71 26	Pens Wi 18.—
Samedan	(082)	
Hotel Bahnhof		Pens 27.—/29.—
Terminus	6 53 36	Parkplatz, Garage
St. Moritz	(082)	
Crystal Hotel	3 46 81	Pau 37.50/97.30 Z mit Bad
Hotel Palace	3 38 12	Preis auf Anfrage
Hotel Suvretta-House	3 33 21	Preis auf Anfrage
St. Moritz-Bad	(082)	
Kantoreih. Laudinella		
Selbstbedienungshaus	3 58 33	Pens 20.—/30.—
Scuol/Schuls	(084)	
Hotel Bellaval	9 14 81	Pau ab 23.—
Sils	(082)	
Hotel Edelweiss	6 32 22	Pau 26.—/38.—
Sils-Maria	(082)	
Hotel Schweizerhof	6 32 52	Pau ab 25.—/46.—
Silvaplana	(082)	
Hotel Arlas-Garni	6 41 48	Z mit Bad 25.—/28.— Pau 15.50/22.—
Valbella-Lenzerheide	(081)	
Valbella-Posthotel	34 12 12	Pau 40.—/65.—

Wiesen	(081)	
Hotel-Kurhaus Bellevue	72 11 50	Pau ab 23.—
Zuoz	(082)	
Hotel Chesa Albanas	6 72 18	Pau ab 22.50
Hotel Chesa Laret-Garni	6 74 83	Pau Wi 16.—/18.50
Hotel Concordia	6 73 55	Pau Wi 28.—/38.—
Hotel Crusch Alva	6 73 19	Pau Wi 27.—/32.—
Pension		
Konditorei Klarer	6 73 21	Pau ab 25.—
Pension Steinbock	6 73 73	Pau Wi 22.—



Innerschweiz

Altdorf	(044)	
Tea Room Engel	2 22 06	Preis auf Anfrage
Hotel Krone	2 16 19	Pens ab 14.—
Beckenried	(041)	
Hotel Edelweiss	84 52 52	Pau ab 18.— mit Bad ab 25.—
Hotel Mond	84 52 04	Pau ab 23.—
Brunnen	(043)	
Hotel Bellevue au Lac	9 13 18	Pens 23.—/33.— Pau Bad 34.—/45.—
Hotel Waldstätterhof	9 10 12	Pau ab 16.—/54.—
Einsiedeln	(055)	
Hotel Bären	6 18 76	Pau ab 25.—
Engelberg	(041)	
Matter Tea-Room, Dancing, Hotel Garni	74 15 55	1er Pau Fr. 15.— 2er Pau Fr. 28.—
Feusisberg SZ	(051)	Pens ZF ab 13.—
Hotel Schönfels (Telex 5 55 55)	76 24 64	Güggeli zu jeder Tageszeit
Flüeli OW	(041)	
Hotel Paxmontana	85 22 33	Pens ab 22.—
Konolfingen	(031)	Zimmer
Friedeggstübli	68 45 28	Preis auf Anfrage
Luzern	(041)	
Hotel Gambrinus	2 17 91	15.—/19.—
Hotel-Rest.		Pau 18.—/28.—
Drei Könige	2 08 87/88	fl. Wasser, Lift, Garage
Hotel Union	2 02 12	Pau 27.50/52.—
Rigi-Kaltbad	(041)	Pau Wi 30.—/40.—
Hotel Bellevue	83 13 51	Z mit Bad Pau 45.—/55.—
Stansstad NW	(041)	
Hotel Winkelried	84 14 44	Pau ab 24.—/35.—
Weggis	(041)	
Hotel Albana	82 13 45	Pau ab 26.—
Hotel Beau-Rivage und Löwen	82 14 22	Pau ohne Bad 29.—/44.— mit Bad 40.—/52.—
Rest.-Hotel-Garni Victoria	82 11 28	ZF ab 11.—/16.— ganzes Jahr offen

Zug	(042)	MZ ab 4.50/Dach-
Hotel Zugerhof	4 01 04	garten, Kegelbahnen

**Nordostschweiz**

Amden	(058)	
Hotel Berghaus		
Arvenbühl	3 32 86	Pens ab 25.—/26.50

Braunwald	(058)	Autofreier Kurort
Hotel Alpenblick		
und Waldhaus	7 25 44	Pau 24.—/34.—
Hotel Alpina	7 24 77	Pau 21.—/30.—
Hotel Ahorn	7 25 37	Pau 23.—/27.—
Hotel Braunwald		
Bellevue	7 22 41	Pau 24.—/34.—
Pension Bergsonne	7 21 21	Pau 22.—/26.—
Hotel Niederschlacht	7 23 02	Pau 24.—/34.—
Hotel Rubschen	7 25 34	Pau 21.—/26.—
Hotel Tödiblick		
und Sunnehüsli	7 22 36	Pau 23.—/27.—

Chur	(081)	
Hotel Duc de		
Rohan	22 10 22	ZF ab 18.—/30.—
		Hallenbad
		Rest. Rôtisserie
Hotel Stern	22 35 65	Pens 17.—/23.—

Filzbach	(058)	
Hotel Pension		
Mürtschenstock	3 13 59	Pens ab 18.—

Heiden	(071)	
Hotel Krone		
Schweizerhof	91 11 27	Pau 24.—/33.—

Mühlehorn	(058)	
Hotel Mühle	3 13 78	ZF ab 10.—

Romanshorn	(071)	
Hotel Hirschen	63 16 83	Pens 14.50/18.—
		Pau 26.50/30.—

Alt St. Johann SG	(074)	
Hotel Löwen	7 42 10	Pau ab 18.—
		vollautom. Kegelbahnen

Unterwasser SG	(074)	
Pension Itios	7 42 94	Pau ab 18.—
Hotel Sternen	7 41 01	Pau ab 24.—/39.—
		eigene Forellen-Gew.

Wildhaus	(074)	
Hotel Kurhaus		
Alpenblick	7 43 43	Pau ab 24.—
Hotel Kurhaus		
Alpenrose	7 41 76	Pau ab 23.—/32.—

**Nordwestschweiz**

Basel	(061)	
Hotel Drei Könige	24 18 50	ZF ab 22.—/62.—
Hotel Touring und		
Red Ox	32 93 93	ZF ab 17.—/38.—

Lenzburg	(064)	
Confiserie Tea-Room		
Kurt Bissegger	8 18 48	

Rheinfelden	(061)	
Hotel Krone am Rhein	87 55 55	Pau ab 27.—

**Wallis**

Entre Bex et St-Maurice	(025)	
Motel et Rôtisserie	3 67 77	
St-Christophe	3 63 35	Pau 22.—/41.—

Saas-Fee	(028)	
Autofreier Ferienort	4 81 58	offiz. Verkehrsbüro
Hotel Alphubel	4 81 33	Pau 21.—/30.50
Hotel Bristol	4 84 34	Pau 22.50/42.50
Hotel Burgener	4 82 22	Pau 21.—/37.50

Zermatt	(028)	
Hotel Alex	7 76 91	Pau 15.—/31.—
Hotel Beau-Site	7 72 01	Pau 28.—/55.—
Hotel Eden Garni	7 76 55	ZF 15.—/31.—
Hotel Derby-garni	7 74 55	ZF ab 15.—
Hotel Julen und		
Europe - garni	7 74 81	Pau 19.—/38.—
Hotel Zermatterhof	7 72 58	Pau 35.—/80.—

**Westschweiz**

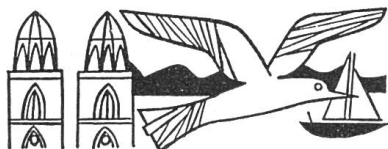
Les Rasses	(024)	
Grand Hotel	6 24 97	Pau 38.—/56.—

Montreux	(021)	
Hotel National	61 29 34	Pau 30.—/60.—
inkl. geheiztes Privat-		mit Bad 40.—/70.—
schwimmbad		
Grand Hotel		
Excelsior	61 33 05	Pau ab 48.—
Hotel Pension Elisabeth	61 33 11	Pens 17.50/24.—

Montreux-Territet (021)
Hotel Bonivard 61 33 58 Pens 23.—/45.—

Murten (037)
Hotel Enge 7 22 69 Pau 24.—/26.—

Vevey (021)
Hotel Touring et Gare 51 06 47 HP 22.—/26.—



**Zürich-Stadt
und Land**

Erlenbach (051)
Hotel-Restaurant ZF ab 18.—
Erlibacherhof 90 55 22 500pl. Bankett-Saal

Herrliberg (051)
See-Hotel Raben 90 21 00 ZF ab 12.50
ganzer Tag
warme Küche

Küsnacht ZH (051)
Hotel Sonne 90 02 01 Pau 32.—/33.—
ZF 16.50/20.—

Stäfa (051)
Hotel Rössli 74 94 01 Pens ab 23.—
ZF ab 13.—

Uetikon am See (051)
Hotel Alpenblick 74 01 09 ZF ab 18.—

Winterthur (052)
Hotel Krone 2 19 33 Pens 20.—/23.—
Z 12.50/24.—

Zürich (051)
Hotel Adler
Rosengasse 10 34 64 30 ZF ab 64.—
Hotel Carlton-Elite
Bahnhofstrasse 41 23 66 36 Pau ab 28.—/50.—
Hotel du Théâtre ZF ab 15.—
Seilergraben 69 34 60 62 mit Privat-WC
Hotel Europe
Dufourstrasse 4 47 10 30 Pau ab 23.— ZF
Hotel Simplon-Metropol
Schützengasse 16 23 37 10 Dancing-Bar

D E R

**Schweizer
Spiegel**

S U C H T E I N E

Mitarbeiterin für den Frauenteil als Redaktorin im Nebenamt

Erfordernisse: gepflegte, anschauliche Ausdrucksweise, Sinn für einen modernen schweizerischen Lebensstil und für die geistige Bedeutung sowie für die praktische Seite der Führung eines Haushaltes; Wille, als Persönlichkeit Hilfe für eine sinnvolle Lebensgestaltung zu leisten.

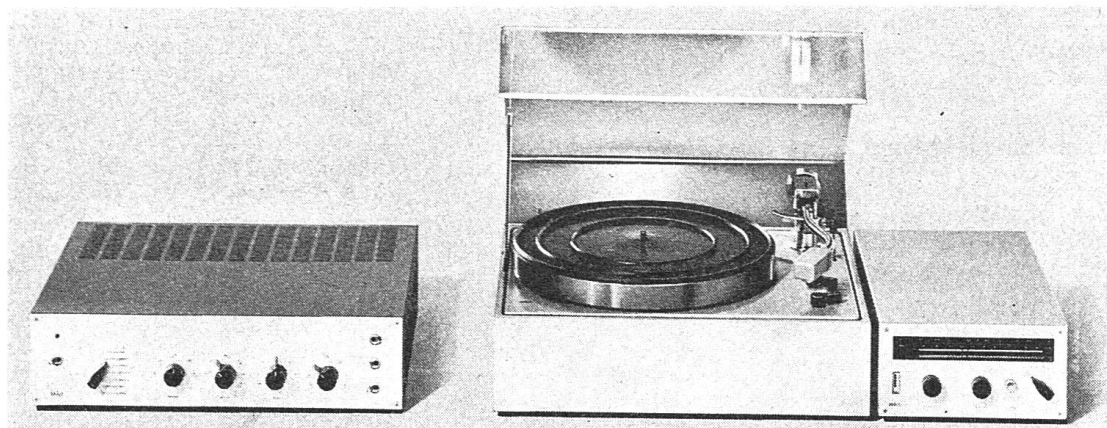
Zeitaufwand: 2 bis 3 Stunden im Tag.

Angemessenes Salär.

Bewerbungen mit Lebenslauf und Photo erbitten wir an die Redaktion des Schweizer Spiegel, Hirschengraben 20, Postfach 2397, 8023 Zürich.

BRAUN

CSV 13 + PCS 5
+ CE 16 =
Fr. 3630.—
(mit 2 Lautsprechern
L 700)



Diese Hi-Fi-Musikanlage aus aufeinander abgestimmten Bausteinen bietet Ihnen naturgetreue Wiedergabe

Diese Musikanlage begründete den Ruf der Braun AG als Europas führender Hersteller von Hi-Fi-Musikanlagen in Spitzenqualität und modernster Form. Die Anlage besteht aus drei aufeinander in Leistung und Form abgestimmten Bausteinen und zwei Hi-Fi-Lautsprechern L 700. Braun stellt alle Bausteine dieser Anlage selbst her. Dadurch ist eine bessere Wiedergabe gewährleistet als bei Anlagen, die aus Erzeugnissen der verschiedensten Hersteller bestehen.

Der Verstärker

Der CSV 13 hat eine Dauertonleistung von 24 Watt, das heisst 12 Watt pro Kanal. Diese Leistung ist mehr als ausreichend für Wohnungen mittlerer Grösse. Die Wiedergabe reicht bis weit über den menschlichen Hörbereich hinaus. Sie ist auch völlig frei von hörbaren Verzerrungen. An den Verstärker können monophone oder stereophone Plattenspieler, Tonbandgeräte und Mikrophone sowie Radioempfangsgeräte (Tuner) angeschlossen werden. Besonders vielseitig sind die Möglichkeiten, den Klang der gesamten Anlage den jeweiligen Hörbedingungen und dem Geschmack des Besitzers anzupassen.

Der Plattenspieler

Der PCS 5 besitzt Studio-Qualität. Er wird durch einen Papst-Synchronmotor angetrieben, der hervorragenden Gleichlaut garantiert. Keinerlei Tönhörschwankungen sind hörbar. Der eingebaute Tonarm bewegt sich auf Präzisionskugellagern. Sein Aufsetzen wird durch eine mechanische Absenkvorrichtung erleichtert.

Der Tuner

Mit dem CE 16 lassen sich Mittelwellen- und UKW-Sendungen empfangen. Ein Stereo-Decoder ist bereits eingebaut, so dass auch UKW-Stereosendungen einwandfrei empfangen werden. Die UKW-Empfindlichkeit von nur $1,5 \mu\text{V}$ ermöglicht den störungsfreien Empfang auch entfernt liegender Sender. Eine abschaltbare automatische Scharfabstimmung erleichtert das richtige Einstellen des Senders.

Die Lautsprecher

Die L 700 ist eine Hi-Fi-Lautsprechereinheit, die in ihren Wiedergabeeigenschaften auf den Verstärker CSV 13 abgestimmt ist. Das akustisch gedämpfte Gehäuse enthält einen Tief- und einen Hochtönlautsprecher. Ihr Klangumfang reicht von 30 Hertz bis über die Hörgrenze.

Das Design

Braun-Geräte erhalten Jahr für Jahr höchste internationale Auszeichnungen für ihr richtungsweisendes, funktionelles Design. Braun-Geräte stehen im New Yorker Museum of Modern Art. Braun-Geräte sind wiederholt mit dem Gran Premio der Trienna' Mailand ausgezeichnet worden. Auch die Bausteine dieser Hi-Fi-Musikanlage sind ein Beispiel für das Braun-Design. Sie fügen sich daher harmonisch in jeden Wohnstil ein.

Wenn Sie mehr über Braun-Musikanlagen erfahren möchten, schicken Sie bitte den untenstehenden Coupon an die Vertretung für die Schweiz

Telion AG, 8047 Zürich, Albisriederstr. 232,

Name _____

Adresse _____